

Diario Oficial

de la Unión Europea

C 265

50º año

Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

7 de noviembre de 2007

<u>Número de información</u>	<u>Sumario</u>	<u>Página</u>
II	<i>Comunicaciones</i>	
	COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA	
	Comisión	
2007/C 265/01	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4879 — Jabil Circuit, Inc/Nokia Siemens Networks S.p.A.) ⁽¹⁾	1
2007/C 265/02	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4916 — GE Money/BPH) ⁽¹⁾	1
2007/C 265/03	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4808 — CVC/Charterhouse/PHL/AA/Saga) ⁽¹⁾	2
2007/C 265/04	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4844 — Fortis/ABN AMRO assets) ⁽¹⁾	2
IV	<i>Informaciones</i>	
	INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA	
	Comisión	
2007/C 265/05	Tipo de cambio del euro	3
2007/C 265/06	Comisión administrativa de las Comunidades Europeas para la Seguridad Social de los Trabajadores Migrantes — Tasa de conversión de las monedas en aplicación del Reglamento (CEE) n° 574/72 del Consejo	4
2007/C 265/07	Aviso a los importadores — Importaciones de productos con alto contenido de azúcar en la Comunidad	6

ES

INFORMACIONES PROCEDENTES DE LOS ESTADOS MIEMBROS

2007/C 265/08	Información resumida comunicada por los Estados miembros acerca de las ayudas estatales concedidas de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001	7
2007/C 265/09	Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) n° 68/2001 de la Comisión relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas a la formación ⁽¹⁾	14

V Anuncios

PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

Comisión

2007/C 265/10	Media 2007 — Desarrollo, distribución, promoción y formación — Convocatoria de propuestas — EACEA/19/07 — Apoyo a la difusión televisiva de obras audiovisuales europeas	15
2007/C 265/11	Convocatoria de candidaturas relativa a la Decisión 2007/717/CE de la Comisión por la que se crea un Grupo de expertos en facturación electrónica	17

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

Comisión

2007/C 265/12	Comunicación del Gobierno del Reino Unido relativa a la Directiva 94/22/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las condiciones para la concesión y el ejercicio de las autorizaciones de prospección, exploración y producción de hidrocarburos ⁽¹⁾	18
2007/C 265/13	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.4882 — Goldman Sachs/H.P. Pelzer) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾	20
2007/C 265/14	Ayuda estatal — Bélgica — Ayuda de estado C 35/07 (ex N 256/07) — Ayuda de formación a Vovo Cars Gent, Bélgica — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE ⁽¹⁾	21

OTROS ACTOS

Comisión

2007/C 265/15	Publicación de una solicitud con arreglo al artículo 8, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 509/2006 del Consejo sobre las especialidades tradicionales garantizadas de los productos agrícolas y alimenticios	29
---------------	---	----

II

*(Comunicaciones)*COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA
UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN

No oposición a una concentración notificada**(Asunto COMP/M.4879 — Jabil Circuit, Inc/Nokia Siemens Networks S.p.A.)****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 265/01)

El 17 de octubre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
- en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4879. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).

No oposición a una concentración notificada**(Asunto COMP/M.4916 — GE Money/BPH)****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 265/02)

El 18 de octubre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
 - en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4916. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

No oposición a una concentración notificada
(Asunto COMP/M.4808 — CVC/Charterhouse/PHL/AA/Saga)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 265/03)

El 7 de septiembre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
- en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4808. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).

No oposición a una concentración notificada
(Asunto COMP/M.4844 — Fortis/ABN AMRO assets)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 265/04)

El 3 de octubre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en el apartado 2 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
 - en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4844. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informaciones)

INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y
ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN

Tipo de cambio del euro ⁽¹⁾**6 de noviembre de 2007**

(2007/C 265/05)

1 euro =

Moneda			Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,4547	RON	leu rumano	3,3760
JPY	yen japonés	166,90	SKK	corona eslovaca	33,185
DKK	corona danesa	7,4542	TRY	lira turca	1,7059
GBP	libra esterlina	0,69685	AUD	dólar australiano	1,5695
SEK	corona sueca	9,2500	CAD	dólar canadiense	1,3482
CHF	franco suizo	1,6658	HKD	dólar de Hong Kong	11,2932
ISK	corona islandesa	85,36	NZD	dólar neozelandés	1,8733
NOK	corona noruega	7,7800	SGD	dólar de Singapur	2,1058
BGN	lev búlgaro	1,9558	KRW	won de Corea del Sur	1 321,01
CYP	libra chipriota	0,5842	ZAR	rand sudafricano	9,4697
CZK	corona checa	26,950	CNY	yuan renminbi	10,8419
EEK	corona estonia	15,6466	HRK	kuna croata	7,3434
HUF	forint húngaro	252,22	IDR	rupia indonesia	13 263,23
LTL	litas lituana	3,4528	MYR	ringgit malayo	4,8551
LVL	lats letón	0,7024	PHP	peso filipino	63,432
MTL	lira maltesa	0,4293	RUB	rublo ruso	35,7680
PLN	zloty polaco	3,6377	THB	baht tailandés	45,820

(¹) Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

**COMISIÓN ADMINISTRATIVA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS PARA LA SEGURIDAD
SOCIAL DE LOS TRABAJADORES MIGRANTES**

Tasa de conversión de las monedas en aplicación del Reglamento (CEE) nº 574/72 del Consejo

(2007/C 265/06)

Apartados 1, 2 y 4 del artículo 107 del Reglamento (CEE) nº 574/72

Período de referencia: octubre de 2007

Período de aplicación: enero, febrero y marzo de 2008

10-2007	EUR	BGN	CZK	DKK	EEK	CYP	LVL	LTL	HUF
1 EUR =	1	1,95580	27,3353	7,45344	15,6466	0,584200	0,703017	3,45280	251,020
1 BGN =	0,511299	1	13,9765	3,810930	8,00008	0,298701	0,359452	1,76541	128,346
1 CZK =	0,0365827	0,0715487	1	0,272667	0,572395	0,0213716	0,0257183	0,126313	9,18298
1 DKK =	0,134166	0,262403	3,66748	1	2,09925	0,0783799	0,0943212	0,463249	33,6784
1 EEK =	0,0639116	0,124999	1,74704	0,476362	1	0,0373372	0,044931	0,220674	16,0431
1 CYP =	1,71174	3,34783	46,7910	12,7584	26,7830	1	1,20338	5,91030	429,681
1 LVL =	1,42244	2,78201	38,8828	10,6021	22,2563	0,830989	1	4,91140	357,060
1 LTL =	0,289620	0,566440	7,91685	2,15867	4,53157	0,169196	0,203608	1	72,7003
1 HUF =	0,00398375	0,00779144	0,108897	0,0296927	0,0623322	0,00232731	0,00280065	0,0137551	1
1 MTL =	2,32937	4,5558	63,6741	17,3618	36,4468	1,36082	1,63759	8,04286	584,718
1 PLN =	0,269816	0,527707	7,37549	2,01105	4,22170	0,157626	0,189685	0,931619	67,7290
1 RON =	0,298179	0,583179	8,15080	2,22246	4,66548	0,174196	0,209625	1,029550	74,8486
1 SKK =	0,0297409	0,0581674	0,812976	0,221672	0,465344	0,0173746	0,0209084	0,1026890	7,46555
1 SEK =	0,10901	0,213202	2,97982	0,812499	1,70563	0,0636836	0,0766359	0,376389	27,3636
1 GBP =	1,43649	2,80949	39,2669	10,7068	22,4762	0,839197	1,00988	4,95991	360,587
1 NOK =	0,129932	0,254122	3,55173	0,968441	2,033	0,0759063	0,0913445	0,44863	32,6155
1 ISK =	0,0115873	0,0226625	0,316743	0,0863653	0,181302	0,00676931	0,00814608	0,0400087	2,90864
1 CHF =	0,598580	1,170700	16,3624	4,46148	9,36573	0,349690	0,420812	2,06678	150,255

10-2007	MTL	PLN	RON	SKK	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	0,429300	3,70623	3,35370	33,6237	9,17348	0,696141	7,69633	86,3013	1,67062
1 BGN =	0,219500	1,89499	1,71474	17,1918	4,69039	0,355936	3,93512	44,1257	0,854187
1 CZK =	0,0157050	0,135584	0,122687	1,23005	0,335591	0,0254667	0,281553	3,15714	0,0611159
1 DKK =	0,0575976	0,497252	0,449953	4,51117	1,23077	0,0933987	1,03259	11,5787	0,224141
1 EEK =	0,0274373	0,236872	0,214340	2,14895	0,586292	0,0444915	0,491885	5,51566	0,106772
1 CYP =	0,734851	6,34412	5,74066	57,5552	15,7026	1,19161	13,1741	147,726	2,85967
1 LVL =	0,610653	5,27190	4,77043	47,8277	13,0487	0,990219	10,9476	122,758	2,37636
1 LTL =	0,124334	1,07340	0,971297	9,73811	2,65682	0,201616	2,22901	24,9946	0,483845
1 HUF =	0,00171023	0,0147647	0,0133603	0,133949	0,0365449	0,00277326	0,0306603	0,343803	0,00665534
1 MTL =	1	8,63320	7,81201	78,3222	21,3685	1,62157	17,9276	201,028	3,89150
1 PLN =	0,115832	1	0,904879	9,07221	2,47515	0,187830	2,07659	23,2854	0,450760
1 RON =	0,128008	1,10512	1	10,0259	2,73533	0,207574	2,29488	25,7332	0,498144
1 SKK =	0,0127678	0,110227	0,0997419	1	0,272827	0,0207039	0,228896	2,56668	0,0496858
1 SEK =	0,046798	0,404016	0,365586	3,66532	1	0,0758863	0,838976	9,40770	0,182114
1 GBP =	0,616685	5,32397	4,81755	48,3002	13,1776	1	11,0557	123,971	2,39983
1 NOK =	0,0557799	0,481559	0,435753	4,3688	1,19193	0,0904511	1	11,2133	0,217067
1 ISK =	0,00497443	0,0429453	0,0388603	0,389609	0,106296	0,00806641	0,0891797	1	0,019358
1 CHF =	0,256970	2,21848	2,00745	20,1265	5,49106	0,416696	4,60686	51,6582	1

1. El Reglamento (CEE) n° 574/72 estipula que el tipo de conversión en una moneda de cuantías expresadas en otra moneda será el tipo calculado por la Comisión basado en una media mensual, durante el período de referencia definido en el apartado 2, de los tipos de cambio de referencia publicados por el Banco Central Europeo.
2. El período de referencia será:
 - el mes de enero para las cotizaciones que se apliquen a partir del siguiente 1 de abril,
 - el mes de abril para las cotizaciones que se apliquen a partir del siguiente 1 de julio,
 - el mes de julio para las cotizaciones que se apliquen a partir del siguiente 1 de octubre,
 - el mes de octubre para las cotizaciones que se apliquen a partir del siguiente 1 de enero.

Los tipos de conversión de las monedas se publicarán en el segundo *Diario Oficial de la Unión Europea* (serie C) de los meses de febrero, mayo, agosto y noviembre.

AVISO A LOS IMPORTADORES**Importaciones de productos con alto contenido de azúcar en la Comunidad**

(2007/C 265/07)

La Comisión Europea informa a los operadores comunitarios de que hay dudas razonables en cuanto al origen de los productos con alto contenido de azúcar de las partidas CN 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 1806 20 95, 1901 90 99, 2101 12 98, 2101 20 98, 2106 90 59, 2106 90 98 y 3302 10 29 que se despachan a libre práctica en la Comunidad para beneficiarse de las medidas arancelarias preferenciales contempladas en acuerdos que la Comunidad ha suscrito con determinados países o grupos de países o que ha adoptado unilateralmente con los mismos.

Por lo tanto, se recomienda a los operadores comunitarios que declaren y/o presenten certificados justificativos de origen para los productos mencionados que tomen todas las precauciones necesarias, puesto que el despacho a libre práctica de las mercancías en cuestión puede generar una deuda aduanera y constituir un fraude contra los intereses financieros de la Comunidad.

INFORMACIONES PROCEDENTES DE LOS ESTADOS MIEMBROS

Información resumida comunicada por los Estados miembros acerca de las ayudas estatales concedidas de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1857/2006 de la Comisión, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 70/2001

(2007/C 265/08)

Ayuda nº: XA 138/07

Estado miembro: República Federal de Alemania

Región: Freistaat Sachsen

Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe la ayuda individual: Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung der Tierzucht (Förderrichtlinie Tierzucht — RL TZ/2007)

Base jurídica: Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung der Tierzucht (Förderrichtlinie Tierzucht — RL TZ/2007)

Gasto anual previsto en virtud del régimen o cuantía global de la ayuda individual concedida a la empresa: 2,3 millones EUR anuales

Intensidad:

- mantenimiento del libro zootécnico de asociaciones de criadores reconocidas: 80 % (máximo de 80 000 EUR),
- controles de rendimiento y comprobación del valor de cría dentro de los programas de cría: 70 %,
- organización de exposiciones de animales de cría: 70 % (máximo de 33 000 EUR),
- mejora de la calidad genética de los animales de granja dentro de los proyectos enmarcados en el objetivo de la ayuda: 60 %.

Fecha de aplicación: Tras su publicación en el Diario Oficial de Sajonia, como muy pronto a partir del 25 de junio de 2007.

Duración del régimen o de la ayuda individual: Hasta diciembre de 2010.

Objetivo de la ayuda: Recopilación y explotación de datos con el fin de mantener y mejorar la calidad genética de los animales de granja dentro de programas de cría. Para ello, el prestatario de servicios realiza pruebas, recopila datos y los explota. El prestatario de servicios recibe por ello unos honorarios fijados en función del mercado compuestos por la ayuda y la parte de los gastos que le corresponde abonar al ganadero. Están excluidos de la ayuda los gastos derivados de controles de rutina de la calidad de la leche.

La medida se basa en el artículo 15 (asistencia técnica al sector agrario/participación en exhibiciones y ferias) y en el artículo 16 (ayudas al sector ganadero).

Sectores afectados: Sector agrícola (ganado vacuno, porcino, ovino y caprino, y equino).

Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas:

Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft
Referat 72 „Förderung“
Postfach 540137
D-01311 Dresden

Dirección web:

www.smul.sachsen.de > Foerderung > Foederrichtlinien > Besondere Aufgaben

http://www.smul.sachsen.de/de/wu/aktuell/foerderung/5_374.htm

Información adicional:

Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft
Referat 35 „Tierische Erzeugnisse“
Postanschrift: D-01076 Dresden
Tel. (49) 351 564 66 63

Ayuda nº: XA 141/07

Estado miembro: República de Eslovenia

Región: Območje občine Gorenja vas – Poljane

Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe la ayuda individual:
„Programi razvoja podeželja v občini Gorenja vas – Poljane 2007-2013“

Base jurídica: Pravilnik o dodelitvi pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini Gorenja vas – Poljane (II. Poglavje)

Gastos anuales previstos en el marco del régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa:

En 2007 asciende a 52 162 EUR

En 2008 asciende a 52 162 EUR

En 2009 asciende a 55 000 EUR

En 2010 asciende a 55 000 EUR

En 2011 asciende a 55 000 EUR

En 2012 asciende a 61 000 EUR

En 2013 asciende a 61 000 EUR

Intensidad máxima de la ayuda:

1. Inversiones en explotaciones agrarias dedicadas a la producción primaria:
 - hasta el 50 % de los costes subvencionables en las zonas desfavorecidas y hasta el 40 % de los costes subvencionables para inversiones las demás regiones.
2. Para la conservación de edificios tradicionales:
 - hasta el 100 % de los costes subvencionables para instalaciones sin finalidad productiva,
 - hasta el 60 % de los costes subvencionables para aquellas con finalidad productiva, siempre que la inversión no entrañe ningún aumento de la capacidad de producción de la explotación y hasta el 75 % en las regiones desfavorecidas.
3. Ayudas para el pago de primas de seguros:
 - el municipio aportará la ayuda correspondiente a la diferencia entre el importe de las primas de seguros cofinanciadas con cargo al presupuesto nacional y lo que reste hasta alcanzar el 50 % de los costes subvencionables de las primas de seguros para asegurar los cultivos y frutos, así como a los animales en caso de enfermedad.
4. Para concentración parcelaria:
 - hasta el 50 % de los costes reales derivados de los gastos legales y administrativos.

5. Para la asistencia técnica al sector agrario:

- hasta el 100 % de los costes en el sector de la educación y de formación de agricultores, en los servicios de asesoría, en la organización de foros, concursos, exposiciones, ferias, publicaciones, catálogos, páginas Web y de los derivados de los servicios de sustitución.

Fecha de ejecución: Julio de 2007 (o a partir del día de entrada en vigor del Reglamento).

Duración del régimen o de la ayuda individual: Hasta el 31 de diciembre de 2013.

Objetivo de la ayuda: Ayuda a las PYME (pequeñas y medianas empresas).

Mención de los artículos del Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión, y costes subvencionables: El capítulo II de la propuesta del *Reglamento relativo a la concesión de ayudas para la conservación y desarrollo rural, de la agricultura y silvicultura en el municipio de Gorenja vas* incluye medidas que constituyen ayuda estatal de conformidad con los siguientes artículos del Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión, de 15 de diciembre de 2006 sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrarios, y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 3):

- Artículo 4 del Reglamento de la Comisión: Inversiones en explotaciones agrarias
- Artículo 5 del Reglamento de la Comisión: Conservación de paisajes y edificios tradicionales
- Artículo 12 del Reglamento de la Comisión: Ayudas para el pago de primas de seguros
- Artículo 13 del Reglamento de la Comisión: Ayudas para concentración parcelaria
- Artículo 15 del Reglamento de la Comisión: Asistencia técnica al sector agrario

Sector o sectores económicos afectados: Agricultura: cultivos herbáceos y cría de ganado.

Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda: Občina Gorenja Vas – Poljane, Poljanska c. 87, Gorenja vas

Página Web:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200755&dhid=90135>

Información adicional: —

Firma de la persona responsable
Milan Čadež

Ayuda n°: XA 142/07

Estado miembro: Francia

Región: Département de Saône-et-Loire

Denominación del régimen de ayudas: Appui technique dans les exploitations et leurs groupements

Bases jurídicas:

- Artículo 15 del Reglamento (CE) n° 1857/2006.
- Art L 3231-2 et subséquents du Code général des collectivités territoriales permettant aux collectivités territoriales d'accorder des aides pour favoriser le développement économique.
- Délibération du Conseil général du 27.3.2007.
- Délibération du Conseil régional de Bourgogne du 15.1.2007

Gasto anual previsto en virtud del régimen: 150 000 EUR de gastos anuales, en la medida de las necesidades y en función de los medios presupuestarios disponibles.

Intensidad máxima de las ayudas:

Denominación de la acción	Naturaleza del gasto subvencionable	Gasto subvencionable máximo (en euros/antes de impuestos)	Porcentaje de ayuda
Apoyo técnico a la creación de agrupaciones de empresarios (groupements d'employeurs, GE) (consejo y asesoramiento técnico) únicamente incluyendo las explotaciones agrarias correspondientes a la definición comunitaria de PYME	— Estudio de viabilidad	2 100	70 %
	— Creación (auditoría de funcionamiento, apoyo a la contratación, formación y gestión de agentes de la GE, trámites administrativos, fiscales y laborales para la creación de la GE)	1 500 [$\times 2$ para las GEM (*)]	50 %
	— Ayuda al seguimiento (segundo año) auditoría de funcionamiento, apoyo a la contratación, la formación y la gestión de agentes de la GE)	400 ($\times 2$ para las GEM)	50 %
	— Ayuda al seguimiento (tercer año) ídem segundo año	400 ($\times 2$ para las GEM)	25 %
Incitación a la mejora genética para los agricultores en fase de instalación (consejo y asesoramiento técnico)	Apoyo técnico a:		
	— crecimiento del bovino para el bovino-carne	1 000	— 60 % Primer año de adhesión
	— control de leche con fines de indexación técnica para el bovino-leche y caprino-leche		— 40 % Segundo año de adhesión
	— Servicio de Cría de la Cámara de Agricultura para el ovino-carne		— 20 % Tercer año de adhesión

(*) GEM: Agrupación de Empresarios Mixtos (toda proporción de empresarios cuya carga de trabajo agraria anual se sitúe entre un mínimo del 40 % y un máximo del 70 %).

Fecha de aplicación: A partir de la recepción del acuse de recibo de la Comisión Europea.

Duración del régimen o de la ayuda individual: 6 años, supeditada a las dotaciones presupuestarias.

Objetivo de la ayuda: Esta ayuda, que se entregará a los organismos proveedores de servicios, tiene por objetivo permitir a los jóvenes agricultores instalarse en buenas condiciones y ayudarles a ganar confianza a nivel técnico,

- favoreciendo la organización del trabajo en las explotaciones agrarias mediante el desarrollo de agrupaciones de empresarios,
- incitando a la aplicación de mejores técnicas en el sector de la ganadería (bovino nodrizo y bovino-leche y ovino-carne) recurriendo a los organismos de control del rendimiento y asesoramiento genético.

Sector o sectores afectados: Todos los sectores de producción agraria del Departamento en lo que respecta a las ayudas a las agrupaciones de empresarios que sólo incluyen las explotaciones agrarias correspondientes a la definición comunitaria de PYME, y los sectores de cría en lo que respecta a las ayudas a la mejora genética.

Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda:

Monsieur le président du conseil général de Saône-et-Loire
 Direction de l'équipement rural et de l'agriculture
 Service des affaires agricoles
 Espace Duhesme — 18, rue de Flacé
 F-71026 Macon Cedex 9

Dirección web: <http://www.cg71.com>

Ayuda nº: XA 143/07

Estado miembro: Francia

Regiones: todas

Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe la ayuda individual: Aides à l'assistance technique dans le secteur des grandes cultures.

Base jurídica: Code Rural, partie législative, articles L 621-1 à L 621-11.

Gasto anual previsto en virtud del régimen: 1 500 000 EUR/año por parte de la Oficina Nacional Interprofesional de Grandes Cultivos (Office national interprofessionnel des grandes cultures, ONIGC), sujeta a las dotaciones presupuestarias, sin perjuicio de las ayudas de los entes territoriales.

Intensidad máxima de las ayudas: Hasta el 100 %

Fecha de aplicación: El régimen se aplicará a partir de la fecha del acuse de recibo de la Comisión, en función de la disponibilidad de los créditos correspondientes.

Duración del régimen de ayudas o de la ayuda individual: 7 años

Objetivo de la ayuda: El régimen de ayudas se inscribe en el marco del artículo 15 del Reglamento (CE) nº 1857/2006.

La Oficina Nacional Interprofesional de Grandes Cultivos llevará a cabo programas de ayuda que proporcionarán a los productores asistencia técnica adaptada a sus necesidades, mediante una serie de iniciativas que se centrarán, según los programas, en torno a los temas siguientes:

- desarrollo de producciones locales (arroz de Camargue, oleicultura y aceituna de mesa, mostaza de Borgoña, leguminosas secas ...),
- cultivos de diversificación o que se pretenden recuperar (sorgo, garbanzo, altramuza, proteaginosas, leguminosas secas ...),
- agricultura ecológica,
- nuevos usos de productos obtenidos en grandes cultivos (utilización en alimentación humana y animal, agrocarburos de primera y segunda generación, química verde, agromateriales, coproducidos ...),
- iniciativas relacionadas con el ahorro de agua,
- valorización de sectores agrarios en las regiones de producción.

Los programas de ayuda pueden permitir financiar:

- las iniciativas de transferencia, difusión y demostración de resultados de investigación y experimentación (jornadas técnicas, carteles informativos, formación, servicios de asesoramiento) llevadas a cabo por organismos como institutos técnicos, cámaras agrarias y estructuras interprofesionales,
- los estudios de evaluación de la pertinencia de las iniciativas de desarrollo a escala territorial (estudios de viabilidad, de mercado, auditorías de sector y regionales ...),
- los costes de apoyo técnico, estudios, asesoramiento y difusión en este marco, limitados a los que se derivan de la prestación de este servicio.

No se hará efectiva ninguna ayuda a los productores. Se velará por que ningún agricultor cuya explotación no responda a los criterios comunitarios que definen las PYME se beneficie del servicio de asistencia técnica subvencionado.

Con esta reserva, las ayudas se concederán en forma de servicios subvencionados, accesibles a todos los productores de grandes cultivos, sin condición de afiliación a organizaciones de productores u otras estructuras.

Sector o sectores afectados: Todo el sector de grandes cultivos (cereales-arroz, oleaginosas-materias grasas de origen vegetal, proteaginosas-leguminosas secas, forrajes disecados, plantas textiles y gusanos de seda, azúcar).

Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda:

Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures
12, rue Henri Rol-Tanguy
F-93100 Montreuil

Dirección web: www.onigc.fr (epígrafe ACTUALITES, subepígrafe AIDES NATIONALES).

Información adicional: Estas actuaciones podrán también ser financiadas por los entes territoriales (consejos regionales y consejos generales), ya sea de manera autónoma o como complemento de la financiación de la ONIGC, respetando los límites previstos en la normativa comunitaria.

Ayuda n°: XA 145/07

Estado miembro: Francia

Región: Département de la Vendée

Denominación del régimen de ayudas: Aides pluriannuelles en faveur de la promotion de la qualité des produits agricoles vendéens («fonds pour la promotion de la qualité»)

Base jurídica:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Gasto anual previsto en virtud del régimen: 150 000 EUR anuales

Intensidad máxima de la ayuda: Porcentajes del 40 %, el 30 % y el 25 %.

Las ayudas se escalonarán en cuatro años mediante un porcentaje decreciente aplicado a los gastos incurridos, como sigue:

- 40 % de los gastos de establecimiento técnico y administrativo, el primer año, hasta un límite de 15 000 EUR,
- 30 % de los gastos de inicio de la comercialización, el segundo año, hasta un límite de 15 000 EUR,
- 25 % de los gastos restantes, que incluyen el seguimiento de la promoción, los años tercero y cuarto, hasta un límite de 15 000 EUR.

Cada etapa será objeto de una solicitud de ayuda particular.

El importe de la ayuda no deberá exceder del límite del 80 % de los gastos subvencionables. En el caso de que otros organismos públicos participen en la financiación de una operación, la ayuda del consejo general se revisará con objeto de no rebasar dicho límite.

Fecha de aplicación: A partir del acuse de recibo de la Comisión.

Duración del régimen: Cinco años a partir del acuse de recibo de la ficha de exención por la Comisión.

Objetivo de la ayuda: El régimen, concebido de conformidad con el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 1857/2006, pretende promover los nuevos aspectos de la certificación, como el etiquetado, los certificados de conformidad, las indicaciones geográficas protegidas y las denominaciones de origen promovidas por agrupaciones de productores agrícolas que deseen iniciarse en las producciones locales de calidad, así como prestar asistencia a estas agrupaciones en los procedimientos de reconocimiento oficial de los productos de calidad.

Los gastos subvencionables incluirán:

- el recurso a expertos o prestatarios de servicios para la realización de estudios técnicos, de viabilidad, de concepción, de estética de los productos o de estudios de mercado con vista a la promoción de productos agrícolas de calidad,
- los costes de preparación de las solicitudes de reconocimiento de denominaciones de origen o de certificados de características específicas,
- los costes de la realización de programas de garantía de calidad, de sistemas APPCC o de sistemas de auditoría medioambiental,

- la formación de responsables de la aplicación de los programas de garantía de calidad o los sistemas APPCC,
- el coste de los cánones debidos a los organismos de certificación por la certificación inicial de garantía de calidad o sistema equivalente,
- el coste de los controles de calidad obligatorios, que no estén a cargo de las empresas en la reglamentación.

En cualquier caso, únicamente formarán parte de los gastos subvencionables los costes relativos a los proyectos seleccionados, con exclusión de todos los gastos administrativos resultantes de la actividad normal de la agrupación beneficiaria.

Todas las ayudas se concederán en especie, en forma de servicios subvencionados. No se efectuará ningún pago directo a los beneficiarios, en cumplimiento del artículo 15 del Reglamento (CE) n° 1857/2006 de exención agrícola. Además, se velará por que cualquier productor pueda acceder a los servicios propuestos por la agrupación beneficiaria, sin discriminación y en igualdad de condiciones, sin otra obligación de afiliación o adhesión.

Sector afectado: Todas las producciones de calidad de conformidad con el artículo 32 del Reglamento (CE) n° 1698/2005 del Consejo, procedentes de la agricultura de la Vendée y que impliquen únicamente a PYME en el sentido del derecho comunitario.

Nombre y dirección de la autoridad competente:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Dirección web:

www.vendee.fr (*sitio general del Departamento*)

rúbrica:

www.vendee.fr/conseil-general

subrúbrica:

www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

La puesta en línea de la descripción se efectuará tras el registro de la presente ficha de exención por la Comisión.

Información adicional: —

Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) nº 68/2001 de la Comisión relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas a la formación

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 265/09)

Ayuda nº	XT 91/07
Estado miembro	Reino Unido
Región	Wales
Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa beneficiaria de una ayuda individual	Welsh Local Government Training Support Scheme
Base jurídica	The Local Government Act 2000 (C 22), Part 1
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Presupuesto	Gasto anual previsto: 1 millón GBP; importe total de la ayuda prevista: —
Intensidad máxima de la ayuda	Se ajusta al artículo 4 (2 a 7) del Reglamento
Fecha de ejecución	1.10.2007
Duración	30.6.2008
Objetivo	Formación general, formación específica
Sectores económicos	Todos los sectores con derecho a recibir ayudas a la formación
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	All local Authorities in Wales — Blaenau Gwent County Borough Council, Bridgend County Borough Council, Caerphilly County Borough Council, City and County of Cardiff, Carmarthenshire County Council, Ceredigion County Council, Conwy County Borough Council, Denbighshire County Council, Flintshire County Council, Gwynedd Council, Isle of Anglesey County Council, Merthyr Tydfil County Borough Council, Monmouthshire County Council, Neath Port Talbot County Borough Council, Newport City Council, Pembrokeshire County Council, Powys County Council, Rhondda Cynon Taf County Borough Council, City and County of Swansea, Torfaen County Borough Council, Vale of Glamorgan Council and Wrexham County Borough Council C/o Welsh Local Government Association Local Government House Drake Walk Cardiff CF10 4LG United Kingdom Tel. (44-292) 046 86 00 Fax (44-292) 046 86 01 E-mail: regeneration@wlga.gov.uk

V

(Anuncios)

PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

COMISIÓN

MEDIA 2007 — DESARROLLO, DISTRIBUCIÓN, PROMOCIÓN Y FORMACIÓN**Convocatoria de propuestas — EACEA/19/07****Apoyo a la difusión televisiva de obras audiovisuales europeas**

(2007/C 265/10)

1. Objetivos y descripción

El presente anuncio de convocatoria de propuestas se basa en la Decisión nº 1718/2006/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de noviembre de 2006, relativa a la aplicación de un programa de apoyo al sector audiovisual europeo (MEDIA 2007).

Uno de los objetivos de este programa es promover, dentro y fuera de la Unión Europea, la circulación de programas audiovisuales europeos producidos por sociedades independientes, fomentando la cooperación entre los radiodifusores y entre los distribuidores y productores independientes.

2. Candidatos admisibles

La presente convocatoria de propuestas está dirigida a las sociedades europeas cuyas actividades contribuyan a la realización de los citados objetivos, en particular las sociedades europeas de producción audiovisual independientes.

Los candidatos deberán estar establecidos en uno de los países siguientes:

- los 27 países de la Unión Europea,
- los países de la AELC así como Suiza.

3. Presupuesto y duración de los proyectos

El presupuesto total asignado a la cofinanciación de proyectos asciende a 7,5 millones EUR.

La contribución financiera se concederá en forma de subvención. El importe máximo de la subvención concedida será de 500 000 EUR por obra para los proyectos de ficciones y animaciones y de 300 000 EUR por obra para los proyectos de documentales. La subvención concedida no podrá, en ningún caso, exceder del 12,5 % de los gastos elegibles que presente el productor para una película de ficción o de animación, ni del 20 % de los gastos elegibles del presupuesto de producción en el caso de documentales.

La duración máxima de los proyectos será de 30 o de 42 meses (para las series o los proyectos de animación).

4. Plazo de presentación

Las solicitudes deberán enviarse a la Agencia Ejecutiva (EACEA) a más tardar el **22 de febrero de 2008** y **13 de junio de 2008**.

5. Información completa

En la dirección que figura a continuación pueden obtenerse el texto completo de la convocatoria de propuestas y los formularios de candidatura están disponibles en el sitio:

http://ec.europa.eu/information_society/media/producer/tv/index_en.htm

Las candidaturas deberán respetar obligatoriamente las disposiciones del texto completo y deberán presentarse en los formularios previstos al efecto.

Convocatoria de candidaturas relativa a la Decisión 2007/717/CE de la Comisión por la que se crea un Grupo de expertos en facturación electrónica

(2007/C 265/11)

En virtud de la Decisión 2007/.../CE, la Comisión ha creado un Grupo de Expertos en facturación electrónica (e-facturación). Las tareas de este Grupo consistirán en identificar los requisitos de las empresas, asignar responsabilidades para la ejecución de trabajos específicos y proponer las medidas necesarias para el establecimiento de un marco europeo de e-facturación. El objetivo de este marco es establecer una estructura conceptual común que respalde la prestación de servicios de e-facturación de manera abierta e interoperativa en toda Europa.

Por consiguiente, la Comisión invita a presentar candidaturas con el fin de confeccionar una lista de candidatos para formar dicho Grupo de Expertos.

El Grupo de Expertos estará constituido por un máximo de treinta miembros con experiencia o conocimientos recientes en las cuestiones que se incluyen en el pliego de condiciones adjunto. La selección de los miembros se hará con arreglo al procedimiento y los criterios establecidos en dicho pliego de condiciones.

Las candidaturas, debidamente firmadas, se enviarán por escrito, por correo electrónico o postal (dará fe el matasello de correos), a:

MARKT-H3@ec.europa.eu
Comisión Europea
Dirección General de Mercados Interior y Servicios
Unidad H3 — Operaciones con particulares, política de los consumidores y sistemas de pago
Despacho SPA2 04/58
B-1049 Bruselas

o bien

entr-innov-ict-ebiz@ec.europa.eu
Comisión Europea
Dirección General de Empresa e Industria
Unidad D4 — Tecnologías innovadoras; industrias TIC y e-business
Despacho BREY 06/052
B-1049 Bruselas

En la carta se explicará en qué modo los candidatos propuestos por las asociaciones del sector, los organismos públicos o las personas físicas cumplen los criterios establecidos en el pliego de condiciones adjunto. Se documentarán de manera exhaustiva la experiencia profesional y los conocimientos de los candidatos mediante la inclusión del currículum vitae, así como del material que demuestre que cumplen los criterios.

Las candidaturas se enviarán el 30 de noviembre de 2007, a más tardar.

La lista de los miembros del Grupo de Expertos se publicará en el sitio web de la Dirección General de Mercado Interior y Servicios y en el de la Dirección General de Empresa e Industria de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (CE) n° 45/2001.

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

COMISIÓN

Comunicación del Gobierno del Reino Unido relativa a la Directiva 94/22/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las condiciones para la concesión y el ejercicio de las autorizaciones de prospección, exploración y producción de hidrocarburos

(Texto pertinente a efectos delEEE)

(2007/C 265/12)

Anuncio del Reino Unido de la 13ª ronda de concesión de licencias terrestres de petróleo y gas

Department for Business, Enterprise & Regulatory Reform Business

Petroleum Act 1998

Ronda de concesión de licencias terrestres

1. El Ministro de Comercio, Empresa y Reforma de la Reglamentación [*Secretary of State for Business, Enterprise and Regulatory Reform (BERR)*] invita a los interesados, de conformidad con los Reglamentos de 1995 sobre la producción de petróleo en tierra [*Petroleum (Production) (Landward Areas) Regulations 1995 (S.I. 1995 n° 1436)*] y sobre concesión de licencias de hidrocarburos [*Hydrocarbons Licensing Directive Regulations 1995 (S.I. 1995 n° 1434)*], a que soliciten licencias de exploración y explotación de yacimientos de petróleo en las zonas terrestres que hayan sido objeto de una evaluación ambiental estratégica (EAE), que estén por encima de la línea de bajamar, y que no sean objeto de una licencia de producción de petróleo en vigor en la fecha de publicación de este anuncio en las zonas indicadas en los mapas depositados en la biblioteca del BERR, 1 Victoria Street, London SW1H 0ET, Reino Unido. Los mapas pueden ser consultados mediante cita previa [tel. (44-207) 215 50 32, fax (44-207) 215 50 70] de lunes a viernes, entre las 9.15 y las 16.45 horas durante el plazo del presente anuncio. Se pueden también consultar en las páginas web de la Dirección de Petróleo y Gas del BERR: <http://www.og.berr.gov.uk/>. Se trata de la decimotercera convocatoria de concesión de licencias en tierra.

2. Para una información completa acerca de la convocatoria, incluidos mapas de las zonas comprendidas en la oferta, así como las condiciones relativas a las licencias, véanse las páginas web de la Unidad de Desarrollo Energético (*Energy Development Unit, EDU*) (véase más adelante).

3. Las solicitudes se valorarán teniendo en cuenta la necesidad constante de efectuar exploraciones de manera rápida, exhaustiva, eficiente y segura para detectar las reservas de gas y petróleo en el territorio continental de Gran Bretaña.

4. Los criterios de evaluación harán referencia a los aspectos siguientes:

- a) la viabilidad financiera del solicitante y su capacidad financiera para llevar a término las actividades a las que le autoriza la licencia durante el período inicial, incluido el programa de trabajo presentado para evaluar el pleno potencial de la zona dentro del bloque o bloques que se soliciten;
- b) la capacidad técnica del solicitante para llevar a término las actividades autorizadas por la licencia durante el período inicial, incluida la determinación de las posibilidades de explotación de hidrocarburos dentro del bloque o bloques solicitados. La capacidad técnica se evaluará en parte teniendo en cuenta la calidad del análisis geológico del bloque o bloques solicitados;
- c) cómo propone realizar el solicitante las actividades autorizadas por la licencia, incluida la calidad del programa de trabajo presentado para evaluar el pleno potencial de la zona solicitada;
- d) cuando el solicitante sea o haya sido titular de una licencia otorgada o considerada como si hubiera sido otorgada con arreglo a la Ley del Petróleo de 1998 (*Petroleum Act 1998*), toda falta de eficiencia o responsabilidad que el solicitante hubiera mostrado durante las operaciones efectuadas bajo esa licencia.

5. El Ministro no concederá la licencia a menos que esté dispuesto a aprobar al mismo tiempo la elección del agente realizada por el solicitante. Antes de aprobar a un agente, el Ministro deberá tener garantías de que el candidato propuesto será capaz de planificar y gestionar las operaciones de perforación, tanto en cuanto a efectivos, experiencia y formación de su personal, los procedimientos y metodologías propuestos, la concepción de su estructura de dirección, la comunicación con los contratistas y la estrategia global de la empresa. Cuando examine la candidatura de un agente propuesto, el Ministro tendrá en cuenta tanto la nueva información que se presenta en la solicitud como el historial del candidato como agente, en el Reino Unido y en el extranjero.
6. En las páginas web de la Unidad de Desarrollo Energético (EDU) puede encontrarse información exhaustiva sobre esta oferta: <http://www.og.berr.gov.uk/>

Licencias

7. Si el Ministro ofrece una licencia como resultado de esta convocatoria, la oferta se hará en el plazo de doce meses a partir de la fecha del presente anuncio.
8. El Ministro no se hace responsable de los costes que para el solicitante acarree el estudio o la presentación de la solicitud.

Evaluación estratégica del impacto ambiental

9. El BERR ha hecho una evaluación estratégica del impacto ambiental de toda la zona cubierta por la oferta según lo establecido en la Directiva 2001/42/CE relativa a la evaluación de los efectos de determinados planes y programas en el medio ambiente. La evaluación puede consultarse en las páginas web de la Unidad de Desarrollo Energético (EDU): <http://www.og.berr.gov.uk/>
10. Páginas web de la Unidad de Desarrollo Energético (EDU): <http://www.og.berr.gov.uk/>
-

Notificación previa de una operación de concentración**(Asunto COMP/M.4882 — Goldman Sachs/H.P. Pelzer)****Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 265/13)

1. El 25 de octubre de 2007, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual ELQ Investors Ltd («ELQ», Reino Unido), controlada por The Goldman Sachs Group Inc. («GS», EE.UU.) adquiere el control, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, de la totalidad de H.P. Gesellschaft für Beteiligungsverwaltung mbH y HP-Pelzer Beteiligungsholding GmbH & Co Systeme KG de Alemania (conjuntamente «HP Pelzer») mediante la adquisición de sus acciones y la celebración de un acuerdo entre los accionistas de H.P. Gesellschaft für Beteiligungsverwaltung mbH.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

- GS: banco de inversiones, comercio e inversiones principales, gestión de activos y servicios de valores,
- H.P. Pelzer: diseño, fabricación, venta y distribución de sistemas de absorción de sonido interiores y exteriores, recubrimientos interiores y alfombras para vehículos de motor.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n° 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4882 — Goldman Sachs/H.P. Pelzer, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.

AYUDA ESTATAL — BÉLGICA**Ayuda de estado C 35/07 (ex N 256/07) — Ayuda de formación a Vovo Cars Gent, Bélgica****Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 265/14)

Por carta de 12 de septiembre de 2007, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Bélgica su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Los interesados podrán presentar sus observaciones sobre las ayudas respecto de las cuales la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Ayudas Estatales
B-1049 Bruselas
Fax (32-2) 296 12 42.

Dichas observaciones serán comunicadas a Bélgica. Los interesados que presenten observaciones podrán solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada de forma confidencial.

TEXTO DEL RESUMEN**PROCEDIMIENTO**

La ayuda de formación que está previsto conceder a Volvo Cars Gent fue notificada a la Comisión mediante carta de 4 de mayo de 2007. El 31 de mayo de 2007, la Comisión celebró una reunión con las autoridades belgas, que presentaron posteriormente información adicional, el 6 de julio de 2007.

DESCRIPCIÓN

El beneficiario de la ayuda sería Volvo Cars Gent, que forma parte de Ford Motor Company. Actualmente, la empresa emplea a 5 000 trabajadores. El programa de formación apoyado va de septiembre de 2006 a septiembre de 2009 y está ligado a la introducción de una nueva plataforma de producción (la plataforma europea EUCD) que servirá a Ford para la construcción de sus vehículos de tamaño medio y supondrá una inversión en material de 26,3 millones EUR. Gracias a esta plataforma, la planta podrá producir no sólo modelos de Volvo sino también de las marcas Ford y Jaguar. Los costes subvencionables notificados por Bélgica ascienden a 19 millones EUR. Gante no es una zona asistida, por lo que la intensidad máxima de ayuda asciende al 50 % para formación general y al 25 % para formación específica. La ayuda de 6 018 558,91 EUR será concedida por la Región Flamenca (*Vlaams Gewest*).

EVALUACIÓN

En esta fase, la Comisión pone en duda que la medida de ayuda pueda considerarse compatible con el mercado común de conformidad con el artículo 87, apartado 3, letra c) del Tratado CE, debido a las siguientes razones: parece dudoso que sea necesaria para que el beneficiario emprenda las actividades de formación afectadas. La ayuda de formación no parece incitar a la empresa a emprender actividades de formación «adicionales», además de

las ya realizadas por impulso exclusivo de las fuerzas del mercado. En especial, la introducción de una nueva plataforma de producción es una adaptación normal y necesaria para aumentar la flexibilidad y productividad y mantener así la competitividad. Para que una nueva plataforma pueda utilizarse eficazmente, hay que formar a la mano de obra en nuevas técnicas y métodos de trabajo. Por lo tanto, los gastos de formación asociados con la introducción de una nueva línea de producción son contraídos normalmente por los fabricantes de automóviles sobre la única base del incentivo del mercado. En definitiva, la ayuda parece cubrir gastos de funcionamiento que la empresa soporta habitualmente y, por lo tanto, constituiría una ayuda de explotación que falsea la competencia.

CONCLUSIÓN

Ante estas dudas, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento establecido en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE.

TEXTO DE LA CARTA

«Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la Belgique qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

PROCÉDURE

- (1) Le projet d'aide à la formation en faveur de l'usine de montage d'automobiles Volvo à Gand (Volvo Cars Gent, ci-après dénommée "VCG") a été notifié à la Commission par lettre datée du 4 mai 2007, enregistrée le même jour. Sur proposition des autorités belges, une réunion s'est tenue le 31 mai 2007 avec les services de la Commission. Après cette réunion, les autorités belges ont fourni des informations supplémentaires par lettre du 6 juillet 2007, enregistrée le même jour.

DESCRIPTION DU PROJET

- (2) Le bénéficiaire de l'aide serait VCG. Cette société qui, depuis 1999, fait partie de la Ford Motor Company (ci-après dénommée "FMC") emploie 5 000 personnes. Le programme de formation soutenu s'étale sur une période comprise entre septembre 2006 et septembre 2009 et est lié à la mise en place d'une nouvelle plate-forme de production — la plate-forme européenne EUCD — qui, au sein de la FMC, est la norme pour la production des véhicules de taille moyenne (segments C et D du marché de l'automobile). L'introduction de cette nouvelle plate-forme représentera un investissement corporel de 26,3 millions EUR. Elle permettra à l'usine de produire non seulement des modèles Volvo, mais aussi des modèles de marque Ford et Jaguar. Selon la notification, cette amélioration de la flexibilité de l'usine contribuera à ancrer les activités de Ford à Gand et à y maintenir l'emploi.
- (3) La notification fait état de coûts de formation tournant aux alentours de 37 millions EUR. Le règlement (CE) n° 68/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides à la formation ⁽¹⁾ [ci-après dénommé "règlement (CE) n° 68/2001"] limitant la partie admissible des coûts de personnel des participants au projet de formation à un montant égal au total des autres coûts admissibles, les coûts admissibles notifiés par la Belgique sont limités à 19 millions EUR. Gand se situant dans une région non assistée, l'intensité maximale de l'aide est de 50 % pour la formation générale et de 25 % pour la formation spécifique. L'aide, d'un montant de 6 018 558,91 EUR, doit être accordée sous la forme d'une aide "ad hoc" par la région flamande (*Vlaamse Gewest*).
- (4) Dans la notification, le programme de formation est divisé en cinq modules, dont les deux derniers sont de faible ampleur:
- Module 1: renforcement de la main d'œuvre (coûts admissibles d'un montant de 4,3 millions EUR, dont 3,1 millions EUR pour la formation générale ⁽²⁾ et 1,2 million EUR pour la formation spécifique, et aide d'un montant de 1,8 million EUR). Ce module vise à doter les travailleurs de VCG de connaissances techniques de base suffisantes. Les matières traitées sont, notamment, la pneumatique, la robotique, la logique de commande programmable, l'électricité et l'électronique, la gestion des coûts, les aptitudes sociales, les techniques de gestion, la carrosserie, la peinture et les logiciels spécifiques à l'industrie automobile.
 - Module 2: formation technique et technologique: volet théorique (coûts admissibles d'un montant d'1,7 million EUR — formation entièrement générale — et aide d'un montant de 0,85 million EUR). Ce module a pour but d'approfondir les connaissances et les compétences des travailleurs dans certains domaines de la technique et de la technologie mis en œuvre dans la

plate-forme. Les matières abordées sont essentiellement la robotique et les robots de production, la logique de commande programmable et les techniques de mesure par caméras.

- Module 3: formation à la mise en œuvre: volet pratique (coûts admissibles d'un montant de 12,9 millions EUR — formation entièrement spécifique — et aide d'un montant de 3,2 millions EUR). Le but de ce module est d'apprendre comment appliquer les connaissances théoriques à l'environnement de travail spécifique et à la situation de production des travailleurs. L'objectif est de maximiser les compétences dont les travailleurs doivent faire preuve pour exploiter pleinement le potentiel de la plate-forme EUCD.
 - Module 4: changements à apporter dans la gestion et les comportements pour maximiser le programme de formation et le passage à l'EUCD en général (coûts admissibles de 0,2 million EUR, formation entièrement générale, et aide d'un montant de 0,1 million EUR). Ce module est constitué d'une formation à la gestion.
 - Module 5: formation ANDON/DAISSY (coûts admissibles de 0,02 million EUR, formation entièrement générale, et aide d'un montant de 0,01 million EUR). Ce module de la formation a trait au contrôle de la qualité.
- (5) Dans la notification, la Belgique indique à plusieurs reprises que la formation va au-delà des besoins immédiats de l'entreprise. Dans leur lettre du 6 juillet 2007, les autorités belges précisent que les modules 1 et 4 du programme de formation seraient de toute manière réalisés par VCG, même en l'absence d'aide. En revanche, les modules 2, 3 et 5 sont des formations supplémentaires rendues possibles par l'aide.

APPRÉCIATION DE L'AIDE

Existence d'une aide

- (6) À ce stade, la Commission estime que la mesure en cause constitue une aide d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE: elle est attribuée sous la forme d'une subvention du gouvernement flamand et est donc financée par des ressources d'État. La mesure est sélective puisqu'elle ne concerne que VCG et est susceptible de fausser la concurrence au sein de la Communauté puisqu'en la déchargeant d'une part importante du coût de la formation, elle confèrera à VCG, qui fait partie de la FMC, un avantage par rapport à ses concurrents qui, pour leur part, ne bénéficieront pas de l'aide ⁽³⁾. Enfin, le marché des véhicules à moteur se caractérise par des échanges intensifs entre les États membres ⁽⁴⁾. Compte tenu de ce qui précède, la Commission est parvenue à la conclusion que la mesure notifiée constitue une aide d'État. La Belgique ne conteste pas cette conclusion.

⁽¹⁾ JO L 10 du 13.1.2001, p. 3.

⁽²⁾ Le règlement (CE) n° 68/2001 opère une distinction entre la formation générale (qui procure des qualifications transférables à un autre secteur ou à une autre entreprise) et la formation spécifique (qui procure des qualifications principalement applicables au poste actuel du travailleur et qui ne sont pas transférables ou ne le sont que dans une mesure limitée). L'intensité d'aide autorisée est plus élevée pour la formation générale que pour la formation spécifique (en l'espèce, elle est respectivement de 50 et 25 %).

⁽³⁾ Conformément à la jurisprudence de la Cour de justice, l'amélioration de la position concurrentielle d'une entreprise grâce à l'octroi d'une aide d'État fait généralement supposer une distorsion de concurrence à l'égard des entreprises concurrentes qui ne bénéficient pas d'un tel soutien (affaire 730/79, Philip Morris, points 11 et 12, Recueil 1980, p. 2671).

⁽⁴⁾ 97 % de la production de VCG est exportée, essentiellement vers les États-Unis, des pays européens et le Japon. Source: <http://www.volvocarsgent.be/en/products/index.htm>.

Base juridique de l'appréciation

- (7) La Belgique demande que l'aide soit approuvée sur la base du règlement (CE) n° 68/2001. L'aide est en effet liée à un programme de formation.
- (8) Conformément à l'article 5 du règlement (CE) n° 68/2001, si le montant de l'aide accordée à une même entreprise pour un projet individuel de formation est supérieur à 1 million EUR, l'aide n'est pas exemptée de l'obligation de notification prévue à l'article 88, paragraphe 3, du traité. La Commission note qu'en l'espèce, l'aide prévue s'élève à 6,02 millions EUR, qu'elle est destinée à une seule entreprise et que le projet de formation est un projet individuel. Elle considère donc que l'obligation de notification s'applique et qu'elle a été respectée par la Belgique.
- (9) Le considérant 16 du règlement (CE) n° 68/2001 explique pourquoi ce type d'aide ne peut être automatiquement exempté: "Les aides d'un montant élevé doivent continuer à être évaluées individuellement par la Commission avant d'être attribuées".
- (10) N'étant pas exemptée en vertu du règlement (CE) n° 68/2001, la mesure doit être appréciée directement sur la base de l'article 87, paragraphe 3, point c), lequel dispose que "les aides destinées à faciliter le développement de certaines activités ou de certaines régions économiques, quand elles n'altèrent pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun" peuvent être considérées comme compatibles avec le marché commun. Lorsqu'elle apprécie une aide individuelle à la formation qui, en raison de son montant, ne bénéficie pas de l'exemption prévue par le règlement (CE) n° 68/2001 et doit donc être évaluée directement sur la base de l'article 87, paragraphe 3, point c), la Commission applique néanmoins, par analogie, les mêmes principes directeurs que ceux qui figurent dans ledit règlement. Cela se traduit notamment par une vérification du respect des autres conditions formelles d'exemption qui y sont énoncées, même si la Commission n'est pas tenue de se borner à vérifier le respect de ces conditions.

Compatibilité avec le marché commun

- (11) La Commission considère à ce stade que le projet notifié satisfait aux conditions formelles d'exemption prévues à l'article 4 du règlement (CE) n° 68/2001. Premièrement, les coûts admissibles notifiés semblent conformes à l'article 4, paragraphe 7, du règlement. En particulier, les frais de personnel des participants à la formation qui sont couverts par l'aide semblent avoir été limités au montant total des autres coûts admissibles. Deuxièmement, conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'article susmentionné, l'intensité de l'aide a été limitée à 25 % pour la formation spécifique et à 50 % pour la formation générale. VCG est en effet une grande entreprise située dans une région non assistée et la formation ne s'adresse pas à des travailleurs défavorisés.
- (12) Néanmoins, au vu des informations disponibles, la Commission doute que la mesure puisse être jugée compatible avec le marché commun en application de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE. Il semble en effet peu probable que l'aide soit nécessaire pour que le bénéficiaire puisse entreprendre les activités de formation en question.
- (13) La Commission note que la nécessité de l'aide est un critère de compatibilité général. En effet, une aide qui ne se traduit pas par la réalisation d'activités supplémentaires par le

bénéficiaire ne saurait être considérée comme ayant un effet favorable. Elle est alors considérée comme ayant pour seul effet de fausser la concurrence et ne peut par conséquent être autorisée. S'agissant de la compatibilité au titre de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE, l'aide ne "facilite" pas le développement d'activités économiques dès lors que l'entreprise aurait de toute façon, notamment en l'absence d'aide, entrepris les activités subventionnées.

- (14) Dans le contexte de l'aide à la formation, le considérant 10 du règlement (CE) n° 68/2001 dispose que "la formation a généralement des effets externes positifs pour la société dans son ensemble, dans la mesure où elle augmente le vivier de travailleurs qualifiés dans lequel d'autres entreprises peuvent puiser, où elle améliore la compétitivité de l'industrie communautaire et où elle joue un rôle important dans les stratégies pour l'emploi. Étant donné que les entreprises de la Communauté sous-investissent généralement dans la formation de leurs travailleurs, les aides d'État pourraient contribuer à corriger cette imperfection du marché et peuvent donc être considérées, sous certaines conditions, comme compatibles avec le marché commun et, par conséquent, être exemptées de l'obligation de notification préalable". Le considérant 11 ajoute qu'il convient de veiller à ce que "les aides d'État soient limitées au minimum nécessaire pour réaliser l'objectif communautaire que les forces du marché ne permettraient pas, à elles seules, d'atteindre [...]".
- (15) À cet égard, l'imperfection du marché reconnue par le règlement (CE) n° 68/2001 est que les entreprises "sous-investissent dans la formation de leurs travailleurs" par rapport à ce qui serait optimal pour le bien-être général de la Communauté. En effet, lorsqu'elle prévoit de nouvelles activités de formation, une entreprise compare généralement le coût de ces activités aux bénéfices qu'elle peut en retirer (tels qu'une hausse de la productivité ou la capacité de produire de nouveaux produits). Il est rare qu'elle tienne compte des bénéfices pour la société dans son ensemble, qu'elle ne peut obtenir pour elle-même. Elle examinera également les solutions de rechange (moins onéreuses) à la formation, telles que le recrutement d'une main-d'œuvre déjà qualifiée (éventuellement au détriment des salariés en place). C'est pourquoi l'aide à la formation remédie effectivement dans certains cas à une imperfection spécifique du marché. Dans ces circonstances, l'aide est "nécessaire pour réaliser l'objectif communautaire que les forces du marché ne permettraient pas, à elles seules, d'atteindre".
- (16) S'agissant du programme de formation prévu par VCG, on peut douter de l'effet incitatif de l'aide notifiée par la Belgique. En effet, une fois qu'elle a pris la décision de mettre la plate-forme EUCD en place, VCG doit nécessairement engager des frais de formation pour mettre cette décision commerciale en œuvre. La Commission note que, dans l'industrie automobile, la mise en place d'une nouvelle plate-forme est une pratique régulière, nécessaire pour accroître la flexibilité et la productivité et maintenir ainsi la compétitivité. Pour exploiter efficacement une nouvelle plate-forme, la main d'œuvre doit être formée aux nouvelles techniques et méthodes de travail à adopter. Les frais de formation associés à la mise en place d'une nouvelle ligne de production sont donc généralement supportés par les constructeurs automobiles sur la seule base de l'incitation commerciale. Par conséquent, la Commission estime à ce stade qu'il est hautement probable

que VCG aurait, de toute façon, et notamment en l'absence d'aide, entrepris les activités de formation en question ⁽⁵⁾. Ce comportement semble aussi être celui de la plupart des concurrents du secteur.

- (17) L'aide à la formation ne semble donc pas nécessaire dans ce contexte. Elle n'encourage pas l'entreprise à entreprendre des activités de formation "supplémentaires", en plus de celles qui auraient de toute façon été réalisées sur la base des forces du marché. Elle semble couvrir des dépenses de fonctionnement normalement supportées par l'entreprise et constituer de ce fait une aide au fonctionnement qui fausse la concurrence. À ce propos, la Commission a observé ces dernières années que les grands constructeurs automobiles présents dans l'UE mettent régulièrement plusieurs usines implantées dans une zone géographique donnée, généralement en Europe, en concurrence pour la production d'un modèle donné. En réduisant les coûts de production de VCG, l'aide pourrait potentiellement aider l'entreprise à obtenir la production d'un modèle donné au détriment d'autres sites de production européens de la FMC.

Arguments avancés par la Belgique au sujet de la nécessité de l'aide

- (18) En réponse aux questions sur la nécessité de l'aide soulevées par les services de la Commission lors de la réunion avec les autorités belges du 31 mai 2007, ces dernières ont indiqué, dans leur lettre du 6 juillet, que les modules 1 et 4 du programme de formation soutenu seraient de toute façon réalisés par VCG, même en l'absence d'aide, contrairement aux modules 2, 3 et 5.
- (19) À ce stade, la Commission doute que les coûts afférents aux modules 1 et 4 puissent prétendre au bénéfice de l'aide, la Belgique elle-même reconnaissant que cette dernière n'est pas nécessaire.
- (20) De plus, à ce stade, la Commission émet des doutes quant au fait que les modules 2, 3 et 5 du programme ne seraient pas réalisés en l'absence d'aide. Elle note en effet que les modules 2 et 5 sont des formations *générales* permettant aux travailleurs d'acquérir des connaissances théoriques qui semblent nécessaires à l'exploitation efficace d'une plate-forme de production automobile. Le module 3 consiste en une formation spécifique, à savoir l'application des connaissances acquises à l'environnement de travail spécifique et à la situation de production des travailleurs. Ces trois modules du programme semblent nécessaires pour exploiter efficacement la plate-forme de production. Jusqu'ici, les autorités belges n'ont fourni aucun élément de preuve attestant qu'en l'absence d'aide, VCG ne réaliserait pas ces modules de formation selon les modalités notifiées (même ampleur, même portée ou même budget). Dès lors, à ce stade, la Commission considère qu'ils semblent devoir être réalisés sur la base des seules forces du marché.
- (21) S'agissant de la nécessité de l'aide, les autorités belges font également valoir qu'un pourcentage élevé de travailleurs quittent l'entreprise chaque année. En 2005 et 2006, il en a été ainsi pour respectivement 376 et 399 personnes. La Commission a déjà admis dans une affaire antérieure ⁽⁶⁾ que le fait qu'une entreprise s'attende à voir partir rapidement une forte proportion de la main d'œuvre qu'elle prévoit de former et à ne tirer de ce fait qu'un profit limité de la formation peut la dissuader d'engager des frais de formation importants en faveur des travailleurs en question. En l'espèce, elle ne considère pas que la rotation du personnel de VCG, qui est de 8 %, soit suffisante pour exercer pareil effet dissuasif. La Belgique n'ayant pas communiqué de données plus détaillées, la Commission ne peut, à ce stade, vérifier si, pour certains postes ou types de qualifications, la rotation est si élevée par rapport aux coûts de formation qu'elle dissuade l'entreprise d'engager de tels coûts.
- (22) En ce qui concerne la nécessité de l'aide, les autorités belges insistent sur le fait que les matières enseignées dans le cadre du programme de formation ne le sont pas suffisamment dans le système éducatif flamand et qu'il y a donc pénurie sur le marché de l'emploi (fonctions dites critiques). À ce stade, la Commission ne comprend pas en quoi cet argument pourrait contribuer à prouver que VCG n'aurait pas entrepris ce programme de formation en l'absence d'aide.
- (23) En conclusion, après une première analyse de l'affaire, la Commission doute que le programme de formation aille au-delà de ce que VCG entreprendrait sur la base des seules forces du marché. Elle craint dès lors que l'aide ne soit pas nécessaire et ne constitue simplement une aide au fonctionnement en faveur de l'entreprise.

DÉCISION

- (24) Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission a décidé d'engager la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE et enjoint à la Belgique de lui fournir, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente, tous les documents, informations et données nécessaires pour apprécier la compatibilité de l'aide. Elle invite la Belgique à transmettre immédiatement copie de la présente au bénéficiaire potentiel de l'aide.
- (25) La Commission tient à rappeler à la Belgique l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, qui dispose que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.
- (26) Par la présente, la Commission avise la Belgique qu'elle informera les parties intéressées par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les parties intéressées dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, de même que l'Autorité de surveillance AELE, à qui elle enverra une copie de la présente. Toutes les parties intéressées susmentionnées seront invitées à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de publication.»

⁽⁵⁾ Dans un document joint à la notification, la mise en œuvre du programme de formation est décrite comme "vitale" pour la survie de VCG. Il est plus particulièrement argué que la plate-forme EUCD renforcera la flexibilité de l'usine et de la main d'œuvre et améliorera le positionnement stratégique de VCG au sein du groupe. La Commission a du mal de concevoir comment une entreprise pourrait ne pas entreprendre un programme de formation vital pour sa survie.

⁽⁶⁾ Voir le point 44 de la décision finale rendue dans l'affaire C 14/06 — Aide à la formation en faveur de General Motors Belgium à Anvers — non encore publiée.

«Hierbij stelt de Commissie België ervan in kennis dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten met betrekking tot de bovengenoemde steunmaatregel verstrekte inlichtingen, heeft besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

PROCEDURE

- (1) De voorgenomen opleidingssteun voor de assemblagefabriek van Volvo in Gent (Volvo Cars Gent, hierna „VCG” genoemd) is bij de Commissie aangemeld bij brief van 4 mei 2007, die op dezelfde dag is geregistreerd. Op 31 mei 2007 is, op voorstel van de Belgische autoriteiten, een bijeenkomst gehouden met de diensten van de Commissie. Volgend op deze bijeenkomst hebben de Belgische autoriteiten aanvullende informatie overgelegd bij brief van 6 juli 2007, die op dezelfde dag is geregistreerd.

BESCHRIJVING VAN HET PROJECT

- (2) De begunstigde van de steun is VCG. Sinds 1999 maakt het bedrijf deel uit van de Ford Motor Company (hierna „FMC” genoemd). Het bedrijf heeft 5 000 werknemers. Het gesteunde opleidingsprogramma bestrijkt de periode van september 2006 tot en met september 2009 en houdt verband met de invoering van een nieuw productieplatform — het Europese EUCD-platform — dat binnen FMC de standaard is voor middelgrote voertuigen (segmenten C en D van de automarkt). Dit zal een investering in materieel vergen van 26,3 miljoen EUR. Dankzij dit platform zal de fabriek niet alleen Volvo-modellen kunnen produceren, maar ook modellen van de merken Ford en Jaguar. Volgens de aanmelding zal deze grotere flexibiliteit van de fabriek bijdragen tot de verankering van de activiteiten van Ford in Gent en tot het behoud van werkgelegenheid.

- (3) De opleidingskosten bedragen volgens de aanmelding 37 miljoen EUR. Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun⁽⁷⁾ bepaalt dat de personeelskosten van degenen die de opleiding volgen, beperkt moeten blijven tot een bedrag dat overeenkomt met het totaal van de overige subsidiabele kosten. Bijgevolg blijven de subsidiabele kosten die door België zijn aangemeld, tot 19 miljoen EUR beperkt. Aangezien Gent geen steungebied is, bedraagt de maximale steunintensiteit 50 % voor algemene en 25 % voor specifieke opleidingen. Het steunbedrag van 6 018 558,91 EUR wordt toegekend in de vorm van ad-hocsteun van het Vlaams Gewest.

- (4) In de aanmelding wordt het opleidingsprogramma onderverdeeld in vijf onderdelen, waarvan de twee laatste een beperkte omvang hebben:

— Onderdeel 1: versterking van de werknemers (4,3 miljoen EUR subsidiabele kosten — 3,1 miljoen EUR voor algemene opleiding⁽⁸⁾ en 1,2 miljoen EUR voor specifieke opleiding — en 1,8 miljoen EUR steun). Doel van dit onderdeel is ervoor te zorgen dat werknemers van VCG over voldoende technische basiskennis beschikken. De onderwerpen die in de cursussen aan bod komen, zijn met name pneumatiek, robotica, PLC (Programmable Logic Control), elektriciteit en elektronica, kostenmanagement, sociale vaardigheden, managementtechnieken, carrosserie, verven, en specifieke softwareprogramma's van de automobiellindustrie.

— Onderdeel 2: technische en technologische opleiding: theoretisch onderdeel (1,7 miljoen EUR subsidiabele kosten — in hun geheel voor algemene opleiding — en 0,85 miljoen EUR steun). Doel van dit onderdeel is de verdieping van de kennis en vaardigheden van de werknemers op bepaalde technische en technologische gebieden die in het platform worden gebruikt. De hieronder vallende onderwerpen zijn met name robotica en productierobots, PLC, en camera's voor metingen.

— Onderdeel 3: implementatietraining: praktisch onderdeel (12,9 miljoen EUR subsidiabele kosten — in hun geheel voor specifieke opleiding — en 3,2 miljoen EUR steun). Doel van dit onderdeel is de theoretische kennis te leren toepassen in de specifieke werkomgeving en productiesituatie van de werknemers. De doelstelling is de vaardigheden van de werknemers te maximaliseren die nodig zijn om het volledige potentieel van het EUCD-platform te benutten.

— Onderdeel 4: noodzakelijke veranderingen van management en attitudes om het opleidingsprogramma en de EUCD-upgrade in het algemeen te maximaliseren (0,2 miljoen EUR subsidiabele kosten — in hun geheel voor algemene opleiding — en 0,1 miljoen EUR steun). Dit onderdeel bestaat uit managementtraining.

— Onderdeel 5: ANDON/DAISSY-opleiding (0,02 miljoen EUR subsidiabele kosten — in hun geheel voor algemene opleiding — en 0,01 miljoen EUR steun). Dit betreft opleiding met betrekking tot kwaliteitscontrole.

- (5) In de aanmelding geeft België herhaaldelijk aan dat de opleiding niet verder gaat dan de onmiddellijke behoeften van het bedrijf. Meer bepaald geven de Belgische autoriteiten in hun brief van 6 juli 2007 aan dat de onderdelen 1 en 4 van het opleidingsprogramma in elk geval door VCG ten uitvoer zouden worden gebracht, ook zonder de steun. Daarentegen betreffen de onderdelen 2, 3 en 5 aanvullende opleiding die mogelijk is dankzij de steun.

⁽⁸⁾ Verordening (EG) nr. 68/2001 maakt een onderscheid tussen algemene opleiding (onderricht waardoor bekwaamheden worden verkregen die naar andere sectoren of ondernemingen kunnen worden overgedragen) en specifieke opleiding (onderricht waardoor bekwaamheden worden verkregen die hoofdzakelijk op de huidige functie van de werknemer gericht zijn en die niet of slechts in beperkte mate kunnen worden overgedragen). De toegestane steunintensiteit is hoger voor algemene opleiding dan voor specifieke opleiding (in dit geval respectievelijk 50 % en 25 %).

⁽⁷⁾ PBL 10 van 13.1.2001, blz. 20.

BEOORDELING VAN DE STEUNMAATREGEL**De vraag of er sprake is van steun**

- (6) In dit stadium van de procedure is de Commissie van oordeel dat de maatregel staatssteun vormt in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag: de steun wordt verleend in de vorm van een subsidie van de Vlaamse regering en wordt derhalve met staatsmiddelen bekostigd. De maatregel is selectief want hij geldt alleen voor VCG. De maatregel dreigt de mededinging binnen de Gemeenschap te verstoren, aangezien VCG, onderdeel van FMC, een aanzienlijk deel van de opleidingskosten niet hoeft te betalen, waardoor het begunstigd wordt ten opzichte van andere concurrenten die geen steun ontvangen⁽⁹⁾. Ten slotte, de markt voor motorvoertuigen wordt gekenmerkt door intensief handelsverkeer tussen de lidstaten⁽¹⁰⁾. In het licht van het bovenstaande is de bevinding van de Commissie dat de aangemelde maatregel staatssteun vormt. België betwist die conclusie niet.

Rechtsgrond voor de beoordeling

- (7) België verzoekt om goedkeuring van de steun op grond van Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie. De steun heeft inderdaad betrekking op een opleidingsprogramma.
- (8) Volgens artikel 5 van Verordening (EG) nr. 68/2001 is opleidingssteun niet automatisch vrijgesteld van de aanmeldingsverplichting van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag wanneer het bedrag dat voor één opleidingsproject aan één onderneming wordt verleend meer dan 1 miljoen EUR bedraagt. De Commissie merkt op dat de voorgenomen steun in deze zaak 6,02 miljoen EUR bedraagt, dat de steun aan één onderneming wordt uitgekeerd en dat het opleidingsproject één enkel project vormt. De Commissie is dan ook van mening dat de aanmeldingsverplichting van toepassing is op de voorgenomen steunmaatregel, en dat België aan deze verplichting heeft voldaan.
- (9) Overeenkomstig overweging 16 bij Verordening (EG) nr. 68/2001 kan dergelijk type steun niet automatisch worden vrijgesteld: „Er dient te worden bepaald dat, wanneer met steunmaatregelen aanzienlijke bedragen gemoeid zijn, deze maatregelen door de Commissie individueel moeten worden beoordeeld alvorens zij ten uitvoer worden gelegd”.

⁽⁹⁾ Volgens vaste rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen wijst de verbetering van de concurrentiepositie van een onderneming als gevolg van staatssteun op een verstoring van de concurrentie ten nadele van andere concurrerende ondernemingen die deze steun niet ontvangen, arrest van 17 september 1980, zaak C-730/79, Philip Morris Holland BV/Commissie, Jurispr. 1980, blz. 2671, punt 11 en 12.

⁽¹⁰⁾ 97 % van de producten van VCG wordt uitgevoerd, voornamelijk naar de Verenigde Staten, Europese landen en Japan. Bron: <http://www.volvocarsgent.be/nl/products/index.htm>.

- (10) Aangezien de maatregel niet op grond van Verordening (EG) nr. 68/2001 is vrijgesteld, moet deze direct worden beoordeeld op grond van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, waarin bepaald is dat „steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid of van bepaalde regionale economieën te vergemakkelijken, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad”, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt kunnen worden beschouwd. Bij de beoordeling van een individuele maatregel voor opleidingssteun die door zijn omvang niet in aanmerking komt voor de in Verordening (EG) nr. 68/2001 vastgestelde vrijstelling — en derhalve individueel moet worden beoordeeld op grond van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag — hanteert de Commissie, naar analogie, toch hetzelfde leidbeginsel als in Verordening (EG) nr. 68/2001. Dit betekent met name dat de verenigbaarheid met de andere vrijstellingscriteria van Verordening (EG) nr. 68/2001 wordt geverifieerd. De Commissie hoeft zich echter niet enkel te beperken tot het verifiëren van de inachtneming van deze criteria.

Verenigbaarheid met de gemeenschappelijke markt

- (11) De Commissie is in dit stadium van oordeel dat het aangemelde project voldoet aan de formele vrijstellingscriteria van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 68/2001. Ten eerste beantwoorden de aangemelde subsidiabele kosten aan punt 7 van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 68/2001. Zo blijven met name de onder de steun vallende personeelskosten van degenen die de opleiding volgen, beperkt tot het totaal van de overige subsidiabele kosten. Ten tweede blijft, overeenkomstig de punten 2 en 3 van bovengenoemd artikel, de steunintensiteit beperkt tot 25 % voor specifieke opleiding en 50 % voor algemene opleiding. VCG is wel een grote onderneming die buiten een steungebied is gevestigd, en de opleiding wordt niet aan kwetsbare werknemers gegeven.
- (12) Maar op basis van de beschikbare informatie betwijfelt de Commissie of de maatregel verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag. Het is immers twijfelachtig of de steun noodzakelijk is voor de begunstigde om de desbetreffende opleidingsactiviteiten uit te voeren.
- (13) De Commissie wijst erop dat de noodzaak van de steun een algemeen criterium voor het beoordelen van de verenigbaarheid is. Wanneer de steun er niet toe leidt dat de begunstigde aanvullende activiteiten onderneemt, kan namelijk niet worden gesteld dat de steun een positief effect heeft. De steun heeft dan alleen een concurrentieverstorend effect en kan niet worden toegestaan. Wat de verenigbaarheid met artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag betreft, kan niet worden gesteld dat de steun de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid „vergemakkelijkt” als de onderneming de gesteunde activiteiten ook zonder steun zou hebben uitgevoerd.

- (14) Met betrekking tot opleidingssteun is in overweging 10 bij Verordening (EG) nr. 68/2001 het volgende bepaald: „Opleiding heeft over het algemeen positieve externe effecten voor de samenleving als geheel, omdat zij het aanbod van geschoolde arbeidskrachten waaruit andere ondernemingen kunnen putten verhoogt, het concurrentievermogen van de communautaire industrie verbetert en een belangrijke rol in de werkgelegenheidsstrategie speelt. Gelet op het feit dat de ondernemingen in de Gemeenschap over het algemeen te weinig in de opleiding van hun werknemers investeren, kan staatssteun helpen deze onvolkomenheid van de markt te corrigeren, zodat dergelijke steun onder bepaalde voorwaarden als met de gemeenschappelijke markt verenigbaar kan worden beschouwd en bijgevolg van voorafgaande aanmelding kan worden vrijgesteld”. In overweging 11 is verder bepaald dat de steun „beperkt blijft tot wat strikt noodzakelijk is voor het bereiken van de, door de marktkrachten alleen niet verwezenlijkbare, doelstelling van de Gemeenschap [...]”.
- (15) In het licht hiervan bestaat het door Verordening (EG) nr. 68/2001 onderkende marktfalen erin dat ondernemingen „te weinig in de opleiding van hun werknemers investeren”, vergeleken met wat optimaal zou zijn voor de welvaart van de Gemeenschap als geheel. Bij het plannen van nieuwe opleidingsactiviteiten zal een onderneming gewoonlijk de kosten van die activiteiten afwegen tegen de voordelen die ze daaruit kan halen (zoals een toename van de productiviteit of de mogelijkheid om nieuwe producten te fabriceren). De onderneming zal meestal geen rekening houden met de baten voor de samenleving als geheel, omdat ze daar zelf geen direct voordeel van ondervindt. De onderneming zal ook nagaan of er (goedkopere) alternatieven voor opleiding bestaan, zoals het inhuren van geschoold personeel (eventueel ten koste van bestaande werknemers). Opleidingssteun kan dus een oplossing vormen in specifieke gevallen waarin de markt faalt. In die omstandigheden is steun „noodzakelijk [...] voor het bereiken van de, door de marktkrachten alleen niet verwezenlijkbare, doelstelling van de Gemeenschap”.
- (16) Ten aanzien van het door VCG geplande opleidingsprogramma moet het stimulerende effect van de door België aangemelde steun worden betwijfeld. Sterker nog, als VCG eenmaal besloten heeft het EUCD-platform in te voeren, zijn de opleidingsuitgaven noodzakelijk om dit zakelijke besluit uit te voeren. De Commissie merkt op dat de invoering van een nieuw platform in de automobiellindustrie een regelmatig terugkerend fenomeen is, noodzakelijk om de flexibiliteit en productiviteit te verhogen en zo concurrerend te blijven. Om een nieuw platform efficiënt te benutten, moeten de werknemers worden opgeleid in de nieuwe technieken en werkmethoden die moeten worden toegepast. Normaal gesproken volstaat de marktwerking om autofabrikanten ertoe te brengen de kosten voor de introductie van een nieuwe productielijn zelf te dragen. Bijgevolg is de Commissie in dit stadium van mening dat VCG de opleidingsactiviteiten in kwestie zeer waarschijnlijk ook zonder steun zou ondernemen ⁽¹⁾. De meeste concurrenten in deze sector lijken zich ook in die zin te gedragen.
- (17) De opleidingssteun lijkt in deze context dan ook niet noodzakelijk. De steun zet de onderneming er niet toe aan andere „aanvullende” opleidingsactiviteiten te ondernemen dan die welke op basis van de marktwerking zouden worden uitgevoerd. De steun lijkt operationele kosten te dekken die doorgaans door de onderneming worden gedragen, en bijgevolg versturende exploitatiesteun te vormen. In dit verband heeft de Commissie de afgelopen jaren gemerkt dat grote, in de EU actieve automobiellproductanten regelmatig verschillende fabrieken die in dezelfde geografische zone, in het algemeen Europa, liggen, met elkaar laten concurreren voordat zij besluiten de productie van een bepaald model aan één van hen toe te wijzen. Doordat de steun de productiekosten van VCG vermindert, helpt deze VCG mogelijk succesvol te dingen naar de productie van een model, ten nadele van andere Europese productievestigingen van FMC.
- Door België aangevoerde argumenten met betrekking tot de noodzaak van de steun**
- (18) In antwoord op de vragen van de diensten van de Commissie over de noodzaak van de steun tijdens de bijeenkomst met de Belgische autoriteiten op 31 mei 2007, wezen deze laatsten er in hun brief van 6 juli op dat de onderdelen 1 en 4 van het gesteunde opleidingsprogramma ook zonder steun zouden worden uitgevoerd door VCG, dit in tegenstelling tot de onderdelen 2, 3 en 5, die zonder de steun niet zouden worden uitgevoerd.
- (19) In dit stadium betwijfelt de Commissie of de kosten in verband met de onderdelen 1 en 4 geldige subsidieerbare kosten zijn die mogen worden gesteund, gezien het feit dat België zelf erkent dat de steun niet noodzakelijk is.
- (20) Voorts betwijfelt de Commissie in dit stadium of de onderdelen 2, 3 en 5 van het programma niet plaats zouden vinden zonder de steun. De Commissie merkt op dat de onderdelen 2 en 5 *algemene* opleidingscursussen zijn die de werknemers theoretische kennis bijbrengen die noodzakelijk lijkt om een productieplatform voor auto's efficiënt te gebruiken. Onderdeel 3 omvat specifieke opleiding, met name implementatie van verworven kennis in de specifieke werkomgeving en productiesituatie van de werknemers. Deze drie onderdelen van het opleidingsprogramma lijken noodzakelijk om het productieplatform efficiënt te kunnen benutten. Tot dusver hebben de Belgische autoriteiten echter geen bewijzen overgelegd dat VCG deze onderdelen zonder de steun niet in dezelfde mate (wat betreft omvang, reikwijdte en budget) zou uitvoeren als in de aanmelding. De Commissie is derhalve in dit stadium van mening dat het erop lijkt dat zij op basis van de marktwerking alleen zouden worden uitgevoerd.

⁽¹⁾ In een document dat bij de aanmelding is gevoegd, wordt de uitvoering van het opleidingsprogramma beschreven als „cruciaal” voor het overleven van VCG. Meer bepaald zal het EUCD-platform de flexibiliteit van de fabriek en de werknemers verhogen en de strategische positie van VCG in de groep verbeteren. De Commissie ziet niet in hoe de onderneming zou hebben kunnen afzien van een opleidingsprogramma dat cruciaal was voor haar overleven.

- (21) Ten aanzien van de noodzaak van de steun voeren de Belgische autoriteiten ook aan dat elk jaar een groot aantal werknemers de onderneming verlaat. In 2005 en 2006 verlieten zo 376 respectievelijk 399 medewerkers de onderneming. De Commissie heeft in een eerdere zaak ⁽¹²⁾ al erkend dat, wanneer een onderneming verwacht dat veel van de werknemers die zij wil opleiden, voornemens zijn de onderneming op korte termijn te verlaten en de onderneming derhalve verwacht dat de voordelen van de opleiding slechts in beperkte mate worden benut, dit de onderneming ervan kan weerhouden om grote opleidingsuitgaven te doen voor de betrokken werknemers. Wat deze zaak betreft, is de Commissie niet van mening dat het personeelsverloop van 8 % bij VCG zo hoog is dat er sprake is van een dergelijk afschrikkend effect. Aangezien meer uitgesplitste gegevens niet door België zijn verstrekt, kan de Commissie in dit stadium niet verifiëren of het verloop voor bepaalde functies en vaardigheden vergeleken met de opleidingskosten zo hoog is dat het de onderneming ervan weerhoudt die uitgaven te doen.
- (22) Ten aanzien van de noodzaak van de steun wijzen de Belgische autoriteiten er herhaaldelijk op dat de tijdens het opleidingsprogramma verworven vaardigheden in onvoldoende mate worden aangeboden door het Vlaamse onderwijsstelsel en in onvoldoende mate beschikbaar zijn op de arbeidsmarkt („knelpuntberoepen”). In dit stadium ziet de Commissie niet in op welke wijze dit argument bijdraagt tot de bewijsvoering dat VCG dit opleidingsprogramma niet zonder steun zou hebben opgezet.
- (23) Samenvattend, de Commissie vraagt zich na een eerste analyse van de zaak af of het opleidingsprogramma verder gaat dan wat VCG zou doen op basis van de marktwerking

alleen. De Commissie vreest derhalve dat de steun niet noodzakelijk is en slechts exploitatiesteun betreft ten gunste van de onderneming.

BESLUIT

- (24) Gelet op de bovenstaande overwegingen heeft de Commissie besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden en maant zij België aan, haar binnen één maand na de datum van ontvangst van dit schrijven, alle documenten, inlichtingen en gegevens te verstrekken die nodig zijn om de verenigbaarheid van de steunmaatregel te beoordelen. Zij verzoekt België onverwijld een afschrift van dit schrijven aan de potentiële begunstigde van de steunmaatregel te doen toekomen.
- (25) De Commissie wijst België op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad, dat bepaalt dat alle onrechtmatige steun kan worden teruggevorderd van de begunstigde.
- (26) Voorts deelt de Commissie België mede dat zij de belanghebbenden in kennis zal stellen door dit schrijven en een samenvatting ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekend te maken. Tevens zal zij de belanghebbenden in de EVA-Staten die partij zijn bij de EER-Overeenkomst door de bekendmaking van een mededeling in het EER-Supplement van het Publicatieblad in kennis stellen, alsmede de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door haar een afschrift van dit schrijven toe te zenden. Alle bovengenoemde belanghebbenden zal worden verzocht hun opmerkingen te maken binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking».

⁽¹²⁾ Zie overweging 44 van de eindbeschikking in zaak nr. C 14/2006 — Opleidingssteun voor General Motors Belgium in Antwerpen (nog niet bekendgemaakt).

OTROS ACTOS

COMISIÓN

Publicación de una solicitud con arreglo al artículo 8, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 509/2006 del Consejo sobre las especialidades tradicionales garantizadas de los productos agrícolas y alimenticios

(2007/C 265/15)

Esta publicación otorga un derecho de oposición con arreglo al artículo 9 del Reglamento (CE) n° 509/2006 del Consejo ⁽¹⁾. Las declaraciones de oposición deben llegar a la Comisión en un plazo de seis meses a partir de la presente publicación.

SOLICITUD DE REGISTRO DE UNA ETG

REGLAMENTO (CE) N° 509/2006 DEL CONSEJO**«TRÓJNIAK»****N° CE: PL/TSG/007/0033/06.09.2005****1. Nombre y dirección de la agrupación solicitante**

Nombre: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo —
Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego
Dirección: ul. Czackiego 3/6, PL-00-043 Warszawa
Teléfono: (48-22) 828 27 21
Correo electrónico: krwim@sitspoz.pl

2. Estado miembro o tercer país

Polonia

3. Pliego de condiciones del producto**3.1. Nombre que debe registrarse**

«Trójniak»

En el proceso de comercialización la etiqueta puede incluir la información siguiente: «hidromiel producido siguiendo la ancestral tradición polaca». Esta información puede traducirse a las demás lenguas oficiales.

3.2. Indíquese si el nombre:

- ☒ Es específico por sí mismo.
☒ Expresa la característica específica del producto agrícola o alimenticio.

⁽¹⁾ DO L 93 de 31.3.2006, p. 1.

El nombre «Trójniak» se deriva del número «3» («trzy» en polaco) y tiene que ver directamente con la fijación de la composición histórica y los métodos de elaboración de este producto: una proporción fija de agua y miel, una parte de miel y dos de agua. Por tanto, el nombre explica el carácter específico del producto. Dado que el término *trójniak* es un vocablo que se usa exclusivamente para designar este tipo específico de hidromiel, también hay que considerar que el propio nombre es en sí mismo específico.

3.3. *Indíquese si se solicita la reserva del nombre de acuerdo con el artículo 13, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 509/2006*

- ☐ Registro *con* reserva de nombre
- ☒ Registro *sin* reserva de nombre

3.4. *Tipo de producto*

Categoría 1.8 — Diversos productos enumerados en el anexo I

3.5. *Descripción del producto agrícola o alimenticio que lleva el nombre indicado en el punto 3.1*

El *trójniak* es un hidromiel, una bebida transparente obtenida por fermentación del mosto de miel y que se distingue por un aroma a miel y un sabor característicos de la materia prima empleada.

El *trójniak* puede caracterizarse por un sabor potenciado por el gusto específico de las especias utilizadas. Su color puede variar entre un dorado claro y un ámbar oscuro, dependiendo de la variedad de la miel de abeja empleada en su elaboración.

Características fisicoquímicas del hidromiel *trójniak*:

- grado alcohólico entre un 12 % y un 15 % vol.,
- azúcares reductores tras inversión entre 65 y 120 g/l,
- acidez total, expresada en gramos de ácido málico, comprendida entre 3,5 y 8 g/l,
- acidez volátil, expresada en gramos de ácido acético, inferior o igual a 1,4 g/l,
- cantidad total de azúcar expresada en gramos que, tras ser adicionada al grado alcohométrico (en % vol.) adquirido multiplicado por 18, equivale a un valor superior o igual a 323 g.,
- extracto no reductor superior o igual a:
 - 20 g/l,
 - 25 g/l, en el caso de hidromiel de frutas;
- cantidad de ceniza: superior o igual a 1,3 g/l., en el caso de hidromiel de frutas.

Queda prohibida la utilización de conservantes, estabilizadores, colorantes o aromatizantes en la elaboración del *trójniak*.

3.6. *Descripción del método de producción del producto agrícola o alimenticio que lleva el nombre indicado en el punto 3.1*

Materias primas

- miel natural de abejas con los siguientes parámetros:
 - contenido de agua no superior al 20 % (m/m),
 - contenido de azúcares reductores no inferior al 70 % (m/m),
 - contenido de sacarosa y melecitosa no superior al 5 % (m/m),
 - acidez total en ml de solución de NaOH 1 mol/l por 100 g de miel del orden de 1 ÷ 5,
 - contenido de 5-hidroximetilfurfural (HMF), en mg/100g de miel, no superior a 4,0;
- levaduras de miel de alta fermentación: adecuadas para la fermentación de gran cantidad de extractos en el mosto,
- especias: clavo, canela, nuez moscada o jengibre,
- zumos naturales de frutas o frutas frescas.

Método de elaboración

Fase 1

Preparación (cocción) del mosto de miel hasta alcanzar una temperatura comprendida entre 95 °C y 105 °C; el mosto se compone de 1 volumen de miel y 2 volúmenes de agua (en su caso, agua y zumo de fruta). Al mosto se le pueden añadir especias. Para producir hidromiel de frutas, se sustituye al menos un 30 % del volumen de agua por zumo de frutas.

Observancia estricta de las proporciones de agua y miel y obtención del extracto necesario en una cuba de cocción recubierta de una chaqueta de vapor. Este método de elaboración impide la caramelización de los azúcares.

Fase 2

Enfriamiento del mosto a 20-22 °C, temperatura óptima para que se propague la levadura. El mosto se ha de enfriar el día de la elaboración y el tiempo de enfriamiento depende de la eficacia del refrigerador. El proceso de enfriamiento garantiza la seguridad microbiológica del mosto.

Fase 3

Adición de una solución de levadura al mosto en una cuba de fermentación.

Fase 4

- A. Fermentación turbulenta entre 6 y 10 días. Si se mantiene la temperatura en un nivel máximo de 28 °C se garantiza la evolución correcta del proceso de fermentación.
- B. Fermentación lenta: entre 3 y 6 semanas. El periodo de fermentación lenta garantiza que se alcanzan los parámetros fisicoquímicos adecuados.

Fase 5

Trasiego del mosto fermentado dejando el depósito de levadura.

Una vez obtenido un grado alcohólico de al menos 12 % vol., se debe proceder al trasiego previo al añejamiento. Ello garantiza que el hidromiel tiene las propiedades fisicoquímicas y organolépticas requeridas. Dejar el mosto con los posos de levadura más allá del periodo de fermentación tranquila afecta negativamente a las propiedades organolépticas, debido a la autólisis de la levadura.

Fase 6

Añejamiento y decantación. Se repite siempre que sea necesario para impedir que en los posos se produzcan procesos indeseados (autólisis de la levadura). Durante el añejamiento es posible llevar a cabo operaciones de pasteurización y filtrado. Esta fase es esencial para garantizar que el producto goza de las propiedades organolépticas adecuadas.

El periodo de añejamiento mínimo del *trójniak* es de un año.

Fase 7

Ajuste del sabor (composición). Esta fase se refiere a la preparación de un producto final que tenga las propiedades fisicoquímicas y organolépticas propias del *trójniak*, como se especifica en el punto 3.5 — Descripción del producto agrícola o alimenticio. Con el fin de garantizar que se alcanzan los indicadores requeridos, es posible corregir las propiedades organolépticas y fisicoquímicas mediante:

- adición de miel para endulzar el hidromiel,
- adición de hierbas y especias.

El objetivo de esta fase es obtener un producto que tenga el buqué característico del *trójniak*.

Fase 8

Vertido en envases unitarios a una temperatura de 55-60 °C. Se recomienda que se presente el *trójniak* en envases tradicionales como los siguientes: damajuanas de cristal, envases de cerámica o incluso barriles de roble.

3.7. Característica específica del producto agrícola o alimenticio

El carácter específico del *trójniak* resulta de:

- la preparación del mosto (composición y proporción de la materia prima),
- el añejamiento y la maduración,
- sus propiedades fisicoquímicas y organolépticas.

Preparación del mosto (composición y proporción de la materia prima)

El carácter específico del *trójniak* se debe fundamentalmente al empleo y a la observancia estricta de las proporciones establecidas de agua y miel, una parte de miel y dos de agua, para preparar el mosto. Esta proporción es el factor determinante en todas las fases posteriores de la elaboración del *trójniak*, que le confieren sus propiedades únicas.

Añejamiento y maduración

Según la receta tradicional polaca, el carácter del producto depende de su añejamiento y maduración durante un tiempo determinado. En el caso del *trójniak* este periodo es de al menos un año.

Características fisicoquímicas y organolépticas

La observancia de todas las fases de producción mencionadas en el pliego de condiciones garantiza la obtención de un producto de sabor y aroma irrepetibles. El sabor y olor únicos del *trójniak* es el resultado de un contenido adecuado de azúcar y alcohol:

- azúcares reductores tras inversión entre 65 y 120 g/l,
- cantidad total de azúcar en gramos que, tras ser añadido al grado alcohométrico volúmico adquirido multiplicado por 18, equivale a un valor superior o igual a 323,
- grado alcohólico entre un 12 % y un 15 % vol.,

Debido a unas proporciones estrictamente definidas de los ingredientes empleados en su elaboración, el *trójniak* posee una consistencia típicamente viscosa y líquida que lo distingue de otros tipos de hidromiel.

3.8. Carácter tradicional del producto agrícola o alimenticio

Método tradicional de elaboración

La elaboración de hidromiel en Polonia tiene una tradición de unos mil años y se caracteriza por su gran diversidad. El desarrollo y la mejora del método de elaboración ha dado origen a muchos tipos de hidromiel. La historia de la producción de hidromiel se remonta a los albores del Estado polaco. En el año 966, el diplomático, comerciante y viajero español Ibrahim ibn Yaqub escribió lo siguiente: «Además de comida, carne y tierras de labor, en el país de Mieszko I abunda el hidromiel, que es el nombre que reciben los vinos y las bebidas alcohólicas eslavas» (Mieszko I fue el primer soberano de la historia de Polonia). En las Crónicas de Gallus Anonimus, que recogían la historia polaca entre los siglos XI y XII, también aparecen numerosas referencias a la elaboración del hidromiel.

En la epopeya nacional polaca «Pan Tadeusz» de Adam Mickiewicz, en la que se describe la historia de la nobleza entre los años 1811 y 1812, es posible encontrar información sobre la elaboración, el consumo y diferentes tipos de hidromiel. También aparecen referencias al hidromiel en los poemas de Tomasz Zan (1796-1855) y en la trilogía de Henryk Sienkiewicz en la que se describen los acontecimientos que tuvieron lugar en Polonia en el siglo XVII («Ogniem i mieczem», publicada en 1884; «Potop», publicada en 1886 y «Pan Wołodyjowski», publicada en 1887 y 1888).

En documentos que describen las tradiciones culinarias polacas de los siglos XVII y XVIII no sólo aparecen referencias generales al hidromiel, sino también a los distintos tipos de este producto. En función del método empleado en su elaboración se dividen en: «póltorak», «dwójniak», «trójniak» y «czwórniak». Cada uno de estos nombres se refiere a un tipo diferente de hidromiel, elaborado a partir de distintas proporciones de miel y agua o zumo, y distintos periodos de añejamiento. La técnica para la elaboración del *trójniak* se ha venido empleando con mínimas modificaciones a lo largo de siglos.

Composición tradicional

La división tradicional del hidromiel en «póltorak», «dwójniak», «trójniak» y «czwórniak» ha existido en Polonia durante siglos y sigue existiendo entre los consumidores en nuestros días. Tras la Segunda Guerra Mundial se intentó regular la división tradicional del hidromiel en cuatro categorías. Finalmente se plasmó esta división en la legislación polaca mediante la Ley de 1948 relativa a la elaboración de vinos, mostos de vino, hidromieles y el comercio de tales productos (Diario Oficial de la República de Polonia de 18 de noviembre de 1948). Esta Ley incluye disposiciones sobre la producción de hidromieles en las que se especifican las proporciones de miel y agua y los requisitos tecnológicos. La proporción de agua y miel para elaborar el *trójniak* es la siguiente: «Sólo puede recibir el nombre de *trójniak* el hidromiel elaborado a partir de una parte de miel natural y dos partes de agua».

3.9. Requisitos mínimos y procedimientos de control de las características específicas

El control obligatorio incluye:

- la observancia de las proporciones establecidas para elaborar el mosto,
- la observancia del periodo de añejamiento,
- las propiedades organolépticas del producto acabado (sabor, olor, color, claridad),
- los indicadores físicoquímicos del producto acabado: contenido de alcohol, contenido total de azúcar, azúcares reductores tras la inversión, acidez total, acidez volátil, extracto sin azúcar y ceniza en el caso de los hidromieles de frutas. Estos valores deben corresponder a los especificados en el punto 3.5.

Al menos una vez al año se llevan a cabo controles obligatorios.

Se recomienda que también se lleven a cabo controles durante las fases de producción mencionadas anteriormente. Estos controles en las fases de producción no son obligatorios, pero es aconsejable realizarlos, ya que contribuyen a eliminar los posibles errores que se cometan en las distintas fases del proceso productivo.

Fase 4

Durante el proceso de fermentación, se deberían realizar análisis de laboratorio de las propiedades organolépticas (sabor y olor) y de los parámetros físicoquímicos, tales como el contenido de alcohol y de azúcares, que pueden cambiar a lo largo del proceso de fermentación alcohólica.

Fase 6

Durante el añejamiento, se deberían llevar a cabo controles periódicos de las propiedades organolépticas del producto y de los indicadores físicoquímicos tales como: el contenido de alcohol, el total de azúcares, la acidez total y la acidez volátil.

Fase 8

Antes de su envasado, se verifican los diversos parámetros físicoquímicos y organolépticos especificados en el punto 3.5 — *Descripción del producto agrícola o alimenticio*.

4. Autoridades u organismos que verifican la observancia del pliego de condiciones del producto**4.1. Nombre y dirección**

Nombre: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Dirección: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa

Teléfono: (48-22) 623 29 00

Fax (48-22) 623 29 98

Correo electrónico: —

☒ Público ☐ Privado

4.2. Tareas específicas de la autoridad u órgano

El órgano de control anterior es responsable de verificar la totalidad del pliego de condiciones.
